

Peticiones al maestro



Ofrecimiento del mandala y peticiones

Para la traducción al español, ve a la p. 335.

SHING KAM ÜL WAR GYI WO ...

OM VAJRA BHUMI AH HUM / WANG CHEN SER GYI SA SHI
OM VAJRA REKE AH HUM / CHI CHAG RI KOR YUG GI KOR WÄ Ü SU

RII GYÄL PO RI RAB / SHAR LÜ PAG PO / LO DSAM BU LING / NUP BA
LANG CHÖ / JANG DRA MI ÑÄN / LÜ DANG LÜ PAG / NGA YAB DANG
NGA YAB SHÄN / YO DÄN DANG LAM CHOG DRO / DRA MI ÑÄN DANG
DRA MI ÑÄN GYI DA / RIN PO CHEI RI WO / PAG SAM GYI SHING / DÖ
JÖI BA / MA MÖ PÄ LO TOG

KOR LO RIN PO CHE / NOR BU RIN PO CHE / TSÜN MO RIN PO CHE /
LÖN PO RIN PO CHE / LANG PO RIN PO CHE / TA CHOG RIN PO CHE
MAG PÖN RIN PO CHE / TER CHEN PÖI BUM PA

GEG MA / TRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG MA / DUG
PÖ MA / NANG SÄL MA / DRI CHAB MA / ÑI MA / DA WA / RIN PO
CHEI DUG / CHOG LÄ NAM PAR GYÄL WÄ GYÄN TSÄN Ü SU LA DANG
MI YI / PÄL JOR PÜN SUM TSOG PA MA TSANG WA ME PA / TSANG
SHING YI DU WONG WA DI DAG DRIN CHÄN TSA WA DANG GYÜ PAR /
CHÄ PÄ PÄL DÄN LA MA DAM PA NAM DANG KYÄ PAR DU YANG

LA MA LO SANG TUB WANG DOR JE CHANG / CHEN PÖI LA TSOG KOR
DANG CHÄ PA NAM LA SHING KAM ÜL WAR GYI WO / TUG JE DRO
WÄ DÖN DU SHE SU SÖL / SHE NÄ [KYANG] DAG SOG DRO WA MA
GYUR NAM KÄ TA DANG ÑAM PÄ SEM CHÄN TAM CHÄ LA / TUG TSE
WA CHEN PÖ GO NÄ JIN GYI LAB TU SÖL



Petición especial para los tres grandes propósitos

LA MA DANG KÖN CHOG RIN PO CHE
NAM PA SUM LA KYAB SU CHI WO
KYE NAM KYI DAG GI GYÜ JIN GYI LAB TU SÖL
DAG DANG MA SEM CHÄN TAM CHÄ SHE ÑEN LA MA GÜ PA NÄ SUNG
TE DAG ÑI SU TSÄN MAR DSIN PÄ
BAR GYI CHIN CHI LOG GI LO NA TA DAG GAG PA DANG
SHE ÑEN LA GÜ PA SOG CHIN CHI MA LOG PÄ LO NA TA DAG DE LAG
TU KYE WA DANG
KYEN CHI NANG GI BAR CHÖ TAM CHÄ
ÑE WAR SHI WAR JIN GYI LAB TU SÖL (3x)

Me postro y me refugio en el Maestro y en las Tres Joyas preciosas: os ruego que bendigáis mi mente.

Os ruego que apacigüéis inmediatamente todos los conceptos erróneos, desde la devoción incorrecta al maestro hasta la visión dual sutil de las visiones blanca, roja y negra, que existen en mi mente y en las de todos los seres, mis madres.

Os ruego que generéis inmediatamente todos los logros espirituales correctos, desde la devoción al maestro hasta la iluminación, en mi mente y en la de todos los seres, mis madres.

Os ruego que apacigüéis todos los obstáculos externos e internos para hacer realidad todo el camino gradual a la iluminación en mi mente y en la de todos los seres, mis madres.
(3x)

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Continúa con las **Peticiones especiales a los propios maestros**, en la siguiente página, y haz el ofrecimiento del mandala y la **Recitación del Migtsema**, en nueve versos o en cinco. Para **LC 43**, ve a la p. 116.

Petición especial a los propios maestros

Repite las tres estrofas de abajo (refugio, mandala corto y la oración de migtsema en nueve versos) varias veces, sustituyendo “la ma sang gyä la” / “Gurú-Buda” del sexto verso de la oración en nueve versos por (1) “Tensin Gyatso-la”, para su santidad el Dalái Lama; (2) el nombre de tu maestro raíz, por ejemplo, “Lama Zopa-la”; (3) el nombre de tus demás maestros, uno en cada repetición, y/o (4) “la ma sang gyä la” para los demás maestros. Si tienes poco tiempo, puedes recitar esta estrofa sólo una vez, usando “la ma sang gyä la”.

Refugio

SANG GYÄ CHÖ DANG TSO G KYI CHOG NAM LA

Busco refugio hasta que esté iluminado

JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.

DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM KYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,

DRO LA PÄN CHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG (1x)

pueda llegar a ser un buda para beneficiar a todos los seres.
(1x)

Ofrecimiento corto del mandala de siete montones

SA SHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,

RI RAB LING SHI ÑI DÄ GYÄN PA DI

adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna:

SANG GYÄ SHING DU MIG TE ÜL WA YI

la imagino como un campo de buda y la ofrezco.

DRO KÜN NAM DAG SHING LA CHÖ PAR SHOG

¡Que todos los seres vivos disfruten de esta tierra pura!



Oración a Lama Tsong Khapa en nueve versos

NGÖ DRUB KÜN JUNG TUB WANG DOR JE CHANG

Vajradhara, señor de los sabios, fuente de todos los logros;

MIG ME TSE WÄ TER CHEN CHÄN RÄ SIG

Avalokiteshvara, gran tesoro de compasión que no concibe la existencia intrínseca,

DRI ME KYEN PÄ WANG PO JAM PÄ YANG

Manjushri, maestro de sabiduría inmaculada,

DÜ PUNG MA LÜ JOM DSÄ SANG WÄ DAG

Vajrapani, destructor de todas las hordas de maras;

GANG CHÄN KÄ PÄ TSUG GYÄN LO SANG DRAG

Lobsang Dragpa, eres la joya de la corona de los sabios de la tierra de las nieves:

KYAB SUM KÜN DÜ LA MA SANG GYÄ LA

A ti, gurú-buda, que personificas a los tres refugios,

GO SUM GÜ PÄ GO NÄ SÖL WA DEB

con respeto hago peticiones con mis tres puertas.

RANG SHÄN MIN CHING DRÖL WAR JIN GYI LOB

Te ruego que nos concedas tus bendiciones a mí y a los demás para que nos liberemos

CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL

y que nos otorgues los logros comunes y supremos.

[ÑUR DU KYE RANG TA BUR JIN GYI LOB]

[Te ruego que me bendigas para que pronto me vuelva como tú].

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Recitación corta del Migtsema

Recita la oración de Migtsema de cuatro o cinco versos. Puedes hacer la visualización muy secreta del migtsema relacionada con el gurú-yoga de Lama Tsong Khapa, que incluye la meditación en las cuatro iniciaciones; o puedes hacer la visualización común para purificar os-curecimientos y luego la visualización para desarrollar los siete tipos de sabiduría.

Oración a Lama Tsong Khapa de cinco líneas (Migtsema)

MIG ME TSE WÄ TER CHEN CHÄN RÄ SIG
Avalokiteshvara, gran tesoro de compasión que no concibe la existencia intrínseca,
 DRI ME KYEN PÄ WANG PO JAM PÄ YANG
Manjushri, maestro de sabiduría inmaculada,
 DÜ PUNG MA LÜ JOM DSÄ SANG WÄ DAG
Vajrapani, destructor de todas las hordas de maras;
 GANG CHÄN KÄ PÄ TSUG GYÄN TSONG KA PA
Tsong Khapa, joya de la coronilla de los sabios de la tierra de las nieves,
 LO SANG DRAG PÄ SHAB LA SÖL WA DEB
Losang Dragpa, a tus pies te hago súplicas. (por lo menos 9x)

Petición para obtener sabiduría

SHUNG DÖN JE LA TUG PA ME PA YI
Te ruego que me bendigas para lograr la gran sabiduría extensa
 SAB MÖ SHE RAB TOB PAR JIN GYI LOB
que es capaz de entender y explicar sin resistencia el significado de las extensas escrituras.
 TÖ SAM GOM PÄ SHE RAB PEL DU SÖL
Pido que se incrementen las sabidurías de la escucha, del entendimiento y de la meditación,
 CHÄ TSÖ TSOM PÄ LO DRÖ GYÄ DU SÖL
y que pueda desarrollar la sabiduría de la exposición, del debate y de la escritura.
 CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
Hago peticiones para que se me concedan los logros comunes y supremos.
 ÑUR DU KYE RANG TA BUR JIN GYI LOB
Te ruego que me concedas tus bendiciones para que sea rápidamente como tú.

DE CHEN LÄN KYE YE SHE CHAR TU SÖL
Hago peticiones para que surja la sabiduría trascendental del gran gozo nacido simultáneamente.

NGÖ DSIN TRÜL WÄ DRI MA SEL DU SÖL
Ruego que se purifiquen las manchas del pensamiento que cree en lo ilusorio como si fuese verdadero,

SEM ÑI TE TSOM DRA WA CHÄ DU SÖL
y que pueda cortar la red de dudas que existen solo en la mente.

ÑUR DU KYE RANG TA BUR JIN GYI LOB (3x)
Te ruego que que concedas tus bendiciones para que sea rápidamente como tú. (3x)



Petición al maestro

Te ruego, precioso maestro,
 que incluyes todos los objetos de refugio del pasado, presente y futuro,
 que bendigas mi continuo mental. (3x)


Visualización

Cinco rayos de néctar de colores fluyen desde el sagrado cuerpo del maestro, entran en mi cuerpo y en mi mente y en los de todos los seres. Esto purifica todas las enfermedades, daños causados por espíritus, karmas negativos y oscurecimientos, en especial todo el conjunto de oscurecimientos, karmas negativos y samayas degenerados que hayan sido creados en relación con el amigo virtuoso, tales como haber dañado su sagrado cuerpo, no seguir sus consejos, perturbar su mente sagrada, generar pensamientos no devocionales, criticarlo, abandonar al maestro y demás.

Todo esto es expulsado por todas mis puertas, órganos sensoriales y poros, en forma de líquidos humeantes o suciedad negra, y quedo completamente purificado. Mi cuerpo se transforma en la naturaleza de la luz, apacible y clara. Mi vida, fortuna (mérito) y todas mis cualidades de entendimiento y comprensión se desarrollan por completo.

Las bendiciones del cuerpo, palabra y mente sagrados del maestro entran en mi cuerpo, palabra y mente y en los de todos los seres. Todos los seres y yo estamos desde ahora bajo la protección del amigo virtuoso.

Continúa abajo con la Oración de petición a los maestros del linaje del lam rim. Se puede encontrar una versión corta de esta oración de petición en la p. 333. Para *LC 43*, ve a la p. 116.

 *Oración de petición a los maestros del linaje del lam rím (del Jorchö)*

El último verso de cada estrofa se recita dos veces.

PÄL DÄN TSA WÄ LA MA RIN PO CHE
Magnífico y precioso maestro raíz,
 DAG GI CHI WOR PA MÖI TENG SHUG LA
te ruego que permanezcas en el asiento de loto y luna sobre mi coronilla.
 KA DRIN CHEN PÖI GO NÄ YE SUNG TE
Guíame con tu gran bondad,
 KU SUNG TUG KYI NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
y concédeme los logros de tu cuerpo, palabra y mente sagrados.

Peticiones al linaje del método

DREN PA ÑAM ME TÖN PA CHOM DÄN DÄ
Fundador, Bhagavan, guía incomparable,
 GYÄL TSAB DAM PA JE TSÜN MI PAM GÖN
invencible Maitreya, regente del Conquistador,
 GYÄL WÄ LUNG TÄN PAG PA TOG ME SHAB
arya Asanga, [cuyo advenimiento fue] profetizado por el Conquistador,
 SANG GYÄ JANG SEM SUM LA SÖL WA DEB
a vosotros tres, budas y bodisatvas, os hago súplicas.

DSAM LING KÄ PÄ TSUG GYÄN JIG GI ÑEN
Vasubandhu, ornamento de la coronilla de los sabios de este mundo,
 U MÄ LAM ÑE PAG PA NAM DRÖL DE
arya Vimuktisena, fundador del camino medio,
 DÄ PÄ SAR NÄ TSÜN PA NAM DRÖL DE
Vimuktisenagomin, noble fundamento de la fe perenne,
 JIG TEN MIG JE SUM LA SÖL WA DEB
a vosotros tres, que abristeis los ojos al mundo, os hago súplicas.

MÄ JUNG NGO TSAR NÄ GYUR CHOG GI DE
Paramasena, con logros maravillosos y supremos,
 SAB MÖI LAM GYI GYÜ JANG DÜL WÄ DE
Vinitasena, tú adiestraste tu mente en el camino profundo,
 LAB CHEN CHÖ PÄ TER GYUR NAM NANG DSÄ
Vairochana, tesoro de grandes oleadas de conducta,
 DRO WÄ TSA LAG SUM LA SÖL WA DEB
a vosotros tres, amigos de los seres migratorios, os hago súplicas.

LAM CHOG SHER CHIN GYÄ DSÄ SENG SANG SHAB
Haribhadra, tú compusiste tratados vastos sobre el camino supremo de la Prajnaparamita,
 GYÄL WÄ MÄN NGAG KÜN DSIN KU SA LI
Kusali, sostenedor de todas las instrucciones del Conquistador,
 DRO KÜN TSE WÄ JE DSIN GE WA CHÄN
Ratnasena, tú cuidaste con amor de todos los seres,
 DRO WÄ DE PÖN SUM LA SÖL WA DEB
a vosotros tres, timoneles de los seres, os hago súplicas.

JANG CHUB TUG LA NGA ÑE SER LING PA
Suvarnavipa, tú completaste la bodichita en tu mente sagrada,
 SHING TA CHEN PÖI SÖL DSIN MAR ME DSÄ
Atisha, tú mantuviste la tradición del gran vehículo,